

## **Las destrezas orales en el plan de estudios de lenguas extranjeras en el sistema educativo escolar noruego**

Sonja Skjær<sup>1</sup>  
Universidad de Oslo, ILS  
Hellerud vgs (Noruega)

### **Introducción**

La reforma escolar noruega K06 entró en vigor el año 2006. Abarca todo el sistema educativo básico, es decir los diez años obligatorios y los dos de formación profesional o tres de bachillerato. La K06 supuso bastantes cambios para todas las asignaturas en general, entre ellas las de las lenguas extranjeras y en particular para el español que ha vivido una enorme explosión a partir de ese año. Especialmente en la escuela secundaria obligatoria (la "ESO" noruega) el crecimiento ha sido notable. El español es actualmente la lengua extranjera con mayor número de alumnos en todos los niveles del sistema educativo noruego, el nivel universitario inclusive.

### **Presentación del Plan de estudios noruego de lenguas extranjeras (LK06<sup>2</sup>)**

El plan de estudios es común para todas las lenguas extranjeras<sup>3</sup>. Las más importantes son por orden alfabético el alemán, el español y el francés, pero todos los institutos pueden ofrecer las lenguas que prefieran, y el plan de estudios menciona también explícitamente al ruso aparte de las otras tres lenguas. El plan está organizado en tres niveles. El nivel 1 se da en la escuela secundaria durante los cursos 8º, 9º y 10º. No es obligatorio estudiar una lengua extranjera aparte del inglés, pero las únicas alternativas son las asignaturas llamadas de "profundización" del inglés o del noruego. Hoy en día (2009) un 70% de los alumnos escogen una lengua extranjera, algo que supone un crecimiento de un 20% comparado con el período anterior a la reforma. Al final del décimo curso el alumno obtiene una nota que engloba las destrezas escritas y orales.

---

<sup>1</sup> **Sonja Skjær** (1956). Máster en didáctica ELE, profesora en el Instituto de bachillerato Hellerud (Hellerud vgs, Oslo) y en la Universidad de Oslo donde es formadora de profesores de ELE (ILS).

<sup>2</sup> LK06 significa "Los planes de estudios de la reforma K06".

<sup>3</sup> A partir de K06 el inglés ya no está considerado como "lengua extranjera" y tiene su propio plan de estudios.

Esta nota la pone el profesor del curso. A algunos alumnos también les “toca”<sup>4</sup> el examen final, siendo este solamente oral en la secundaria. La nota del examen la decide el examinador externo.

Los alumnos que después de la escuela secundaria obligatoria continúan sus estudios en el bachillerato, tienen que estudiar una lengua extranjera entre las asignaturas obligatorias. (Los que estudian la Formación Profesional no tienen lenguas extranjeras aparte del inglés). Los alumnos que optan por continuar con la misma lengua que en la secundaria, siguen con esta en el nivel 2 del plan de estudios durante dos de los tres años del bachillerato. Si así lo quieren, pueden seguir con el nivel 3 en el tercer año como asignatura optativa de profundización. Los que no quieren seguir con la misma lengua que han cursado en la secundaria, pueden empezar con otra lengua y cursar el nivel 1 de esta lengua durante dos años. Si también quieren hacer el nivel 2 de esta lengua, pueden hacerlo durante el tercer curso. Los alumnos que no estudian una lengua extranjera en la secundaria, tienen que hacer tanto el nivel 1 como el nivel 2 a lo largo de los tres años del bachillerato.

En resumen: Los alumnos que estudian el bachillerato después de la escuela secundaria noruega tienen obligatoriamente que tener o el nivel 1 de dos lenguas extranjeras diferentes (una en la secundaria y otra en el bachillerato) o el nivel 2 de una lengua extranjera (haciendo el nivel 1 en la secundaria y el nivel 2 en el bachillerato).

### **La estructura del Plan de estudios noruego de lenguas extranjeras**

Los tres niveles del plan están estructurados de la misma forma. Es un plan abierto basado en metas finales, es decir que especifica unos objetivos de competencia final para cada nivel. Estos objetivos están organizados en tres áreas: *Aprendizaje (lingüístico)*, *Comunicación y Lengua, cultura y sociedad*. Los objetivos de competencia se formulan en listas con la frase inicial “El objetivo del aprendizaje es que el alumno sepa...”. Antes de estas listas de objetivos de competencia de cada área hay unos apartados con la presentación global de la asignatura (la meta, la presentación de las áreas y de las destrezas básicas, las horas correspondientes, etc.). Todo el plan consta

---

<sup>4</sup> En el sistema educativo noruego los alumnos no tienen examen final de todas las asignaturas de un curso, solamente de algunas de ellas. Son las autoridades educativas locales las que deciden por “sorteo” qué asignaturas les toca a qué alumnos.

de unas cinco páginas. Aquí incluimos una traducción<sup>5</sup> del área *Comunicación* del nivel 1<sup>6</sup> con su lista de objetivos de competencia<sup>7</sup>.

### Comunicación

*El objetivo del aprendizaje es que el alumno sepa*

- utilizar el alfabeto y los signos
- **buscar información relevante y comprender el contenido principal de textos orales y escritos, tanto auténticos como adaptados, y de diferentes géneros**
- **participar en situaciones sencillas de conversaciones espontáneas**
- **presentar oralmente diferentes temas**
- expresar opiniones y sentimientos
- comprender y utilizar los números en situaciones prácticas
- hablar con una pronunciación comprensible
- comprender y utilizar un vocabulario adecuado en situaciones cotidianas
- utilizar estructuras básicas y formas de cohesión de texto
- adaptar el lenguaje en alguna medida a diferentes situaciones comunicativas
- escribir textos que narren, describan o informen
- utilizar estrategias de escucha, habla, lectura y escritura adaptadas al objetivo de la actividad

---

<sup>5</sup> Traducción propia

<sup>6</sup> **Kommunikasjon**

*Mål for opplæringen er at eleven skal kunne*

- bruke språkets alfabet og tegn
- **finne relevante opplysninger og forstå hovedinnholdet i skriftlige og muntlige tilpassede og autentiske tekster i ulike sjangere**
- **delta i enkle, spontane samtalesituasjoner**
- **presentere ulike emner muntlig**
- gi uttrykk for egne meninger og følelser
- forstå og bruke tall i praktiske situasjoner
- kommunisere med forståelig uttale
- forstå og bruke et ordforråd som dekker dagligdagse situasjoner
- bruke grunnleggende språklige strukturer og former for tekstbinding
- tilpasse språkbruken i noen grad til ulike kommunikasjonssituasjoner
- skrive tekster som forteller, beskriver eller informerer
- bruke lytte-, tale-, lese- og skrivestrategier tilpasset formålet
- bruke kommunikasjonsteknologi til samarbeid og møte med autentisk språk

<sup>7</sup> Los objetivos que corresponden directamente a una de las destrezas orales los hemos marcado en negrita.

- utilizar la tecnología comunicativa para colaboraciones y encuentros con la lengua auténtica

Esta área es la más importante, tanto en el plan de estudios en general como en esta comunicación en especial por su enfoque en las destrezas orales.

**La relación entre el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER) y el Plan noruego de estudios de lenguas extranjeras.**

En la primera versión del nuevo plan de estudios (2005) había referencias al, y comparaciones con, el MCER, en primer lugar en relación con sus niveles comunes (A2 – C2). El nivel 1 del plan de estudios correspondería al nivel A2 del MCER y el nivel 2 correspondería al nivel B1 o B2 (según destreza). En la versión final, que entró en vigor con la reforma K06 en agosto de 2006, estas referencias y comparaciones desaparecieron. No obstante se sigue observando la influencia del MCER en el plan de estudios indirectamente, sobre todo en el hincapié que se hace en el uso de la lengua desde el primer momento, con un enfoque práctico y activo (que correspondería al enfoque orientado a la acción que describe el MCER) y en cómo desarrolla y presenta las destrezas comunicativas. Tanto en los apartados iniciales como en los objetivos de competencia se ve la importancia que se concede a las destrezas comunicativas. En el apartado inicial que presenta las tres áreas leemos<sup>8</sup>: “El área *Comunicación* trata de la transmisión de sentido mediante la lengua extranjera. Incluye audición, lectura, escritura, producción oral e interacción espontánea en diferentes situaciones comunicativas, medios, géneros y funciones lingüísticas.” Como observamos, se menciona cinco destrezas y no cuatro como era común anteriormente. Esta nueva “división” viene directamente del MCER. Sobre todo es interesante observar que la destreza antiguamente llamada “expresión oral” está dividida en dos: la producción oral (llamada “presentación” en el objetivo de competencia) y la interacción oral espontánea (llamada “conversación espontánea” como objetivo de competencia). Esta nueva división aumenta el énfasis de las destrezas orales, subrayando la posición central de la

---

<sup>8</sup> ”Hovedområdet *kommunikasjon* dreier seg om formidling av mening gjennom fremmedspråket. Det omfatter lytting, lesing, skriving, muntlig produksjon og spontan samhandling knyttet til ulike kommunikasjonssituasjoner, medier, sjangere og språkfunksjoner.”

interacción, y tiene consecuencias, tanto para la enseñanza y las actividades en clase, como para la evaluación. Junto con el enfoque práctico indicado todo esto supone un cambio bastante grande en cómo trabajar en el aula y qué y cómo evaluar.

### **El aumento de importancia de las destrezas orales y la evaluación de las mismas**

El examen oral final del curso debe, como consecuencia del nuevo plan de estudios, reflejar el énfasis que se hace de las tres destrezas orales. Tiene que constar de como mínimo tres pruebas, una para cada destreza. La prueba de comprensión auditiva se puede contestar en forma escrita u oral (hacer un resumen, contestar preguntas, realizar una conversación con el examinador, hacer ejercicios de falso/verdadero etc.), y se debe hacer en la lengua materna del alumno, es decir en noruego, ya que es la forma más válida de comprobar la comprensión. Si el alumno tiene que contestar en la lengua meta, influirá su competencia productiva de la lengua extranjera en la respuesta y si el alumno no la domina bien, es difícil para los examinadores saber lo que verdaderamente ha comprendido el alumno. La prueba es, por consiguiente, menos válida y la evaluación se hace menos fiable. Según el plan de estudios el alumno tiene que ser capaz de presentar oralmente un tema del curriculum del curso. Las directrices del Ministerio de educación dicen que el alumno puede conocer el tema una hora o hasta 48 horas antes del examen. Son las autoridades educativas locales las que deciden el tiempo de preparación que va a tener el alumno. Después de la presentación, debe haber una conversación entre los examinadores y el alumno acerca del tema de la presentación. Esta conversación es una interacción oral solo parcialmente espontánea dado que el alumno conoce el tema de antemano, aunque desconoce las preguntas concretas del examinador. Por eso hay que incluir una prueba verdaderamente espontánea también donde el alumno no conozca previamente el tema / la situación. El objetivo de competencia del plan de estudios dice que el alumno tiene que saber “participar en situaciones sencillas de conversaciones espontáneas”. Esta prueba se puede plantear como un tipo de juego de rol, donde el alumno es uno de los interlocutores y el examinador interno (el profesor) es el otro. En esta prueba el examinador externo tiene toda la responsabilidad de evaluar para que el profesor pueda interactuar en la situación sin tener que pensar en la evaluación al mismo tiempo. De

todos modos es el examinador externo el que determina la nota del examen. Dado que el nuevo plan de estudios subraya la interacción oral espontánea como algo de mayor importancia de lo que anteriormente se planteaba, tanto el examen final como las actividades y la evaluación durante el curso tiene que reflejar este hecho. El reto para nosotros los profesores en países no hispanohablantes para cumplir esto es bastante complejo ya que no podemos decir “sal a la calle y compra .... y pregunta... y observa...”. Las situaciones normales de “la calle” que tienen los estudiantes de E/LE en países hispanohablantes no las tenemos nosotros y nuestro trabajo docente requiere de un gran abanico de actividades<sup>9</sup> y principios didácticos para poder desarrollar la mencionada destreza en nuestros alumnos. Es difícil, pero no imposible, y tiene sobre todo que ver con nuestra propia competencia didáctica y, claro está, nuestra competencia oral.

#### Referencias:

- Gjørven, Rita, Svein Johansen, Siri Keller og Sonja Skjær (2009): "Muntlig eksamen i fremmedspråk." *Språk&Språkundervisning* nr. 2 (2009): side: 9-14.
- Kunnskapsdepartementet. (2006). Læreplan i fremmedspråk: Utdanningsdirektoratet. [http://www.undanningsdirektoratet.no/templates/udir/TM\\_Læreplan.aspx?id=2100&aereplanid=123914](http://www.undanningsdirektoratet.no/templates/udir/TM_Læreplan.aspx?id=2100&aereplanid=123914) (15.03.09)
- Retningslinjer for eksamensavviklingen i Osloskolene*, Oslo kommune, Utdanningsetaten (2009) <http://www.utdanningsetaten.oslo.kommune.no/getfile.php/utdanningsetaten%20%28UDE%29/Internett%20%28UDE%29/PED/VFL/Vedlegg.pdf> (30.03.2009)
- Skjær, Sonja (2007) "La interacción oral espontánea en el contexto escolar ,extranjero'. Algunas ideas" en *Actas del II Congreso de FIAPE* celebrado en Granada. RedEle, diciembre. <http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2007/FIAPEII/TallerSonjaSkjaerppt.pdf> (07.04.2009)

---

<sup>9</sup> En el 2. congreso de FIAPE (2007) hablé sobre el reto de trabajar esta destreza en países fuera de contexto mostrando varios tipos de actividades que sirven para desarrollar el habla espontánea. <http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2007/FIAPEII/TallerSonjaSkjaerppt.pdf> (07.04.2009)